

Interpreting (EN, FR, DE, ES) – 3rd semester

Level:	Graduate
Course offered by:	Department of Applied Modern Languages
Type of course:	Seminar
Duration:	14 weeks, 7 hours a week per language, 14 h/w
Prerequisites:	good command of consecutive with notes
Evaluation:	oral exam
ECTS credits:	15

Aim of the Course:

To train students for professional interpretation in consecutive mode, including retour where appropriate. Introduction to simultaneous interpretation, aiming at a good performance on a structured, 5-6 minutes-long speech by the end of the semester.

Main Topics:

Introduction to simultaneous. Booth behavior. Preparatory exercises. Chunking technique. *Décalage*. Anticipation. Simultaneous interpretation on short, well structured speeches.

Literature:

Jones, Roderick, 1998, Conference Interpreting Explained, Manchester, UK, St. Jerome Publishing
Gile, Daniel, 1995, Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training, Amsterdam / Philadelphia, John Benjamins Publishing Co.
Seleskovitch, D. et Lederer, M., 2002, Pédagogie raisonnée de l'interprétation, Paris, Didier Érudition
Seleskovitch, D. et Lederer, M., 1993, Interpréter pour traduire, Paris, Didier Érudition
Setton, R., 1999, Simultaneous Interpretation: a Cognitive-Pragmatic Analysis, Amsterdam, John Benjamins